

DMG MORI

Termeni și condiții generale pentru furnizarea de mașini-unelte pentru vânzările de pe teritoriul României

Următorii termeni și condiții se vor aplica tuturor vânzărilor efectuate de societatea noastră ("Furnizorul") de mașini - unelte și utilaje ("Utilaje"). Acești termeni și condiții se aplică în mod exclusiv.

Următorii termeni și condiții se aplica tranzacțiilor încheiate cu:

- o persoană care, la încheierea contractului, acționează în scopul desfășurării propriei activități comerciale sau profesionale individuale (anteprenor);
- o persoană juridică de drept public sau un fond special de drept public.

1. Prevederi generale

- 1.1. Toate livrările și serviciile sunt guvernate de acești Termeni și Condiții și de acorduri contractuale specifice, dacă există. Termenii și condițiile clientului, contrare prezentelor prevederi, nu fac parte din contract, chiar dacă comanda este acceptată. În lipsa unui acord special, contractul se considera încheiat în momentul confirmării scrise a comenzii de către Furnizor.
- 1.2. Furnizorul își rezervă toate drepturile de proprietate și drepturile de autor pentru eșantioane, estimări de cost / cotații, desene și alte informații similare în formă materială sau virtuală, inclusiv în formă electronică; acestea nu trebuie să fie puse la dispoziția terților. Furnizorul se obligă să pună la dispoziția terților informațiile și documentele desemnate de client ca fiind confidențiale numai cu consimțământul clientului.

2. Pretul și metoda de plată

- 2.1. În lipsa unui acord contrar, pretul stabilit este *ex works*, incluzând încărcarea mărfurilor în fabrică, și costurile de ambalare. Prețurile nu includ taxa pe valoarea adăugată, care trebuie plătită, în plus, la valoarea legală valabilă la momentul respectiv.
- 2.2. În lipsa unui acord contrar, prețul serviciilor este datorat și plătit, fără deduceri, către contul Furnizorului după cum urmează:
 - 30% scadent imediat de la data emiterii facturii de avans,
 - 60% în termen de 10 zile de la data notificării clientului cu privire la faptul că mașina este pregătită pentru expediere.
 - Restul de 10% se plătește în termen de o luna de la data transmiterii riscului.
- 2.3. Clientul are dreptul de a reține plățile numai în măsura în care pretențiile sale nu sunt contestate sau au fost stabilite printr-o hotărâre judecătorească definitivă (*res judicata*).
- 2.4. Clientul este îndreptățit să opună Furnizorului pretențiile sale care decurg din alte raporturi juridice dacă și în măsura în care acestea sunt necontestate sau au fost stabilite printr-o hotărâre judecătorească definitivă (*res judicata*).

3. Termenul de livrare, livrarea cu întârziere

- 3.1. Termenul de livrare este specificat în contractul încheiat între părțile contractante. Respectarea acestor termene de livrare de către Furnizor presupune ca toate aspectele comerciale și tehnice să fie clarificate între părțile contractante și îndeplinirea tuturor obligațiilor de către client, cum ar fi furnizarea de certificate sau autorizații oficiale necesare sau plata în avans. În caz contrar, termenul de livrare va fi prelungit în mod corespunzător. Acest lucru nu se aplică dacă și în măsura în care Furnizorul este responsabil pentru întârziere.
- 3.2. În situația în care Furnizorul, fără a fi culpabil, nu reușește să onoreze termenele de livrare (Caz de Indisponibilitate a Prestației), Furnizorul va trebui să înștiințeze, fără întârzieri nejustificate, Cumpărătorul asupra acestui eveniment precum și asupra noilor termene de livrare aplicabile. În situația în care livrarea nu va putea fi onorată nici în termenul astfel notificat, Furnizorul va fi îndreptățit să se retragă, în tot sau în parte, din contract; în această situație, orice contraprestație efectuată de către Cumpărător va fi înapoiată acestuia fără întârzieri nejustificate. Un Caz de Indisponibilitate a Prestației este presupus în special în acele situații de livrare pe cont propriu întârziată efectuată de către furnizori, dacă a fost încheiată o tranzacție de asigurare corespunzătoare, și nici furnizorul dar nici propriul său furnizor nu sunt în culpă sau furnizorul nu este ținut să presteze în respectiva situație.
- 3.3. Apariția întârzierii la livrare va fi determinată în conformitate cu prevederile statutare. Cu toate acestea, o notificare din partea Cumpărătorului este în toate cazurile necesară. Dacă

Furnizorul este în întârziere în ceea ce privește livrarea iar Cumpărătorul este prejudiciat ca urmare a acestei întârzieri, Cumpărătorul va avea posibilitatea – în urma unei cereri formulate în scris și după expirarea unei perioade de grație de 20 zile lucratoare – de a pretinde o despăgubire bănească pentru acoperirea prejudiciilor suferite ca urmare a întârzierii. Despăgubirile bănești vor fi în cuantum de 0,1% din prețul net (valoarea livrării), calculată pentru fiecare zi lucratoare de întârziere, dar neputând depăși 5% din valoarea părții din prestație ce nu a putut fi folosită la timp sau în conformitate cu prevederile contractuale ca urmare a întârzierii. Furnizorul își rezerva dreptul să probeze aspectul conform căruia Cumpărătorul nu a suferit niciun prejudiciu sau că prejudiciul suferit este în mod semnificativ mai mic decât valoarea despăgubirilor bănești aplicabile în temeiul prezentului articol.

- 3.4. Termenul de livrare se consideră respectat dacă Utilajele care urmează să fie livrate au părăsit sediul Furnizorului până la expirarea termenului de livrare și clientul a fost notificat cu privire la disponibilitatea pentru expediere. Acest lucru se aplică și în cazul în care este necesară acceptarea și aprobarea mărfurilor.
- 3.5. În situația în care Cumpărătorul nu își îndeplinește obligația de acceptare, nu cooperează sau livrarea este întârziată din alte motive imputabile Cumpărătorului, Furnizorul este îndreptățit să pretindă o despăgubire pentru prejudiciile cauzate, inclusiv pentru eventualele cheltuieli suplimentare (ex. Costuri de depozitare). În această situație, Cumpărătorul va fi ținut să plătească o despăgubire bănească în cuantum de 250 Euro pentru fiecare zi calendaristică de întârziere în îndeplinirea obligațiilor, începând cu data livrării sau – în cazul în care data livrării nu a fost stabilită – ca urmare a notificării conform căreia bunurile sunt pregătite pentru a fi expediate/predate. Dacă nerespectarea termenului de livrare se datorează unor cazuri de forță majoră, revoltelor industriale sau altor evenimente care nu pot fi controlate de Furnizor, termenul de livrare va fi prelungit cu o perioadă adecvată. Furnizorul va informa clientul cu privire la începutul și la sfârșitul acestor circumstanțe cât mai curând posibil.
- 3.6. Clientul are dreptul la rezoluțiunea contractului în cazul imposibilității totale de executare a obligației de către Furnizor înainte de a opera transferul riscului. În plus, clientul are dreptul la rezoluțiunea contractului dacă, în contextul efectuării unei comenzi, livrarea unei părți din comandă devine imposibilă și clientul are un interes legitim de a refuza livrarea parțială. În caz contrar, clientul este obligat să plătească partea din prețul convenit ce corespunde livrării parțiale. Același lucru este valabil și în cazul incapacității personale a Furnizorului de a-și îndeplini obligația. În rest, secțiunea 7.2. se aplică.
- 3.7. În cazul în care imposibilitatea sau incapacitatea de a efectua o operațiune se realizează în decursul unei perioade în care clientul este în incapacitate de acceptare sau în cazul în care clientul este în totalitate sau în cea mai mare parte responsabil pentru situațiile menționate, clientul continuă să fie obligat la plata pretului.
- 3.8. Orice alte pretenții care decurg din întârzierea livrării sunt supuse exclusiv prevederilor din secțiunea 7.2. a acestor Termeni și Condiții.

4. Transmiterea riscului, punerea în funcțiune, acceptarea și aprobarea, executarea de către terți

- 4.1. Riscul se transmite clientului de îndată ce bunurile care urmează să fie livrate au părăsit sediul Furnizorului, chiar și în cazul în care se efectuează livrări parțiale sau Furnizorul a fost de acord să efectueze și alte servicii, cum ar fi livrarea și predarea sau instalarea sau a acceptat să plătească cheltuielile de expediere. Orice acord asupra acceptării și aprobării mărfurilor trebuie să aibă loc fără nicio întârziere nejustificată la data acceptării și aprobării sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil, orice acord asupra acceptării și aprobării va avea loc după notificarea de către Furnizor a disponibilității de acceptare și de aprobare. Clientul nu are dreptul să refuze acceptarea și aprobarea mărfurilor în cazul unui defect minor.
- 4.2. Furnizorul are dreptul de a transmite/cesiona cererea finanțatorului său. Finanțatorul, în calitate de titular al cererii, este îndreptățit să desemneze o terță parte pentru punerea în funcțiune a oricărui utilaj livrat, în cazul în care considera că acest lucru este necesar pentru executarea obligației de punere în funcțiune. Clientul poate refuza contractarea unei terțe persoane pentru o justă cauză (de ex. lipsa îndemnării sau a calificării), însă doar dacă acest refuz este comunicat fără nicio întârziere nejustificată. În caz contrar, acesta nu se mai poate opune contractării terței persoane.
- 4.3. Dacă expedierea, respectiv acceptarea și aprobarea, sunt întârziate sau omise din motive care nu pot fi imputate Furnizorului, riscul se transferă către client de la data notificării disponibilității de expediere, respectiv disponibilității pentru acceptare și aprobare. Furnizorul se obligă să încheie pe cheltuiala clientului polițele de asigurare care sunt solicitate de client.
- 4.4. Livrările parțiale sunt permise numai în cazul în care acestea pot fi acceptate în mod rezonabil de către client.

5. Rezerva proprietății

- 5.1. Dreptul de proprietate asupra Utilajelor livrate nu se transmite cumparatorului decât după primirea tuturor plăților din contractul de furnizare. În cazul în care se efectuează servicii de instalare sau asamblare, proprietatea asupra Utilajelor livrate va fi transmisă clientului numai după primirea remunerației pentru instalare/asamblare, respectiv după primirea părții din preț ce corespunde serviciilor de instalare/asamblare.
- 5.2. Clientul poate vinde, garanta sau transfera proprietatea asupra Utilajelor livrate doar cu acordul prealabil scris al Furnizorului. În cazul unei eventuale modificări, confiscări sau a altor acte de dispoziție provenite de la terțe părți, clientul este obligat să informeze Furnizorul fără nicio întârziere nejustificată.
- 5.3. În cazul în care clientul încalcă contractul, în special în caz de neplată a prețului la data scadenței, Furnizorul are dreptul să rezoluționeze contractul în conformitate cu dispozițiile legale și să solicite returnarea Utilajelor livrate, atât în baza rezervei asupra proprietății, cât și în baza rezoluțiunii. Nici faptul că Furnizorul invocă rezerva proprietății, nici confiscarea Utilajelor livrate de către Furnizor nu trebuie considerată ca o rezoluțiune a contractului.
- 5.4. În cazul în care clientul revinde Utilajele livrate în cursul normal al activității sale, clientul va ceda Furnizorului toate creanțele dobândite până la concurența facturii finale (cu TVA inclus), care va fi datorată acestuia de către clienții săi sau de către terți implicați în procesul de revânzare, indiferent dacă Utilajele livrate au fost revândute înainte sau după ce au fost predate. Clientul are în continuare dreptul de a colecta aceste creanțe, chiar și după cesiune. Acest lucru nu aduce atingere dreptului Furnizorului de a colecta el însuși creanța. Cu toate acestea, Furnizorul se angajează să se abțină de la colectarea creanțelor, atât timp cât clientul își îndeplinește obligațiile de plată către Furnizor a părții din sumele colectate de acesta, și, în special, atâta timp cât nu a fost depusă nicio cerere de deschidere a procedurii de insolvență și clientul nu a încetat plățile. Cu toate acestea, în acest caz, Furnizorul poate solicita clientului să-i dezvăluie și să specifice creanțele cedate și debitorii respectivi, să furnizeze toate informațiile necesare pentru colectarea creanțelor, să predea documentele corespunzătoare și să notifice debitorii (terțe părți) despre cesiune.
- 5.5. Orice prelucrare sau transformare de către client a Utilajului livrat este întotdeauna considerată a fi efectuată pentru și în numele Furnizorului. În cazul în care Utilajul livrat este procesat împreună cu alte bunuri care nu aparțin Furnizorului, Furnizorul va împărți dreptul de proprietate și va deveni coproprietarul noului bun în cota-parte egală cu raportul dintre valoarea Utilajului livrat și valoarea bunurilor procesate la momentul prelucrării. În afară de aceasta, elementul generat de prelucrare face obiectul aceluiași reglementări ca și bunurile livrate sub rezerva dreptului de proprietate.
- 5.6. În cazul în care Utilajul livrat este încorporat în mod ireversibil, în alte elemente care nu aparțin Furnizorului, Furnizorul va împărți dreptul de proprietate și va deveni coproprietar al noului bun în cota-parte egală cu raportul dintre valoarea Utilajului livrat și cel al bunului rezultat în urma încorporării. În cazul în care încorporarea se face în așa fel încât bunul clientului să fie considerat bunul principal, se consideră că părțile au convenit transferarea de către client către Furnizor a cotei sale parti din dreptul de proprietate asupra bunului nou creat. Clientul păstrează bunul astfel creat pentru Furnizor.
- 5.7. Clientul cesionează Furnizorului aceste creanțe sub formă de garanție pentru creanța Furnizorului care ar apărea împotriva unei terțe părți din încorporarea Utilajului livrat la un bun imobiliar.
- 5.8. Furnizorul se obligă să elibereze, la cererea clientului, garanția oferită acestuia, cu condiția ca valoarea garanției să depășească creanțele care trebuie garantate cu mai mult de 20%. Partea din garanție care urmează să fie eliberată este aleasă de către Furnizor la discreția sa.
- 5.9. În cazul declanșării procedurii insolvenței, Furnizorul va avea dreptul să rezoluționeze contractul, precum și să ceară returnarea imediată a Utilajelor livrate.

6. Garanții

Furnizorul garantează calitatea și că deține dreptul de proprietate asupra Utilajelor livrate de acesta, excluzând în același timp orice alte drepturi și pretenții ale clientului - sub rezerva dispozițiilor din secțiunea 7. - așa cum este descris în cele ce urmează:

Lipsa calităților convenite ale Utilajelor livrat:

- 6.1. Toate piesele care se dovedesc a fi defecte în termen de 12 luni de la livrare din cauza oricăror circumstanțe care au avut loc înainte de transferul riscului către cumpărător trebuie să fie ulterior îmbunătățite sau înlocuite cu produse noi, la alegerea Furnizorului. Furnizorul trebuie să fie informat fără întârziere cu privire la orice defecțiuni detectate. Toate piesele care au fost înlocuite devin proprietatea Furnizorilor.
- 6.2. Clientul este obligat, după consultarea Furnizorului, să acorde acestuia timpul și condițiile pe care Furnizorii le consideră necesare pentru orice îmbunătățiri ulterioare sau pentru livrări de bunuri de schimb; în caz contrar, Furnizorul este eliberat de răspundere pentru consecințele care decurg din

acesta. Numai în cazuri urgente în care siguranța în exploatare este periclitată sau pentru a preveni daune nejustificat de mari, cu informarea imediată a Furnizorului, clientul va avea dreptul să remedieze sau să elimine defecțiunea el însuși, sau prin terți, cu rambursarea cheltuielilor de către Furnizor.

- 6.3. În cazul în care reclamația se dovedește a fi justificată, Furnizorul va suporta cheltuielile necesare pentru înlocuirea acestuia.
În cazul în care clientul schimbă, parțial sau în totalitate, locul convenit pentru instalarea Utilajelor livrate, clientul suportă eventualele costuri suplimentare rezultate ca urmare a acestei relocări, inclusiv, dar fără a se limita la, costurile de deplasare suportate de către Furnizor.
- 6.4. În eventualitatea unei reclamații justificate, Furnizorul va suporta cheltuielile necesare pentru înlăturarea defectelor, în afară de cazul în care acestea ar reprezenta o cheltuială disproporționată pentru Furnizor.
- 6.5. Clientul are dreptul de a rezoluționa contractul, în condițiile prevăzute de lege, dacă Furnizorul nu își îndeplinește în totalitate obligațiile prevăzute în contract până la expirarea perioadei de grație oferite acestuia pentru a efectua o îmbunătățire subsecventă sau pentru livrarea bunului de schimb din cauza unui viciu ce privește calitatea Utilajului. În cazul unui defect minor, clientul nu va avea dreptul de a refuza recepția bunului.
- 6.6. Orice alte drepturi și pretenții sunt guvernate în exclusivitate de secțiunea 7.2. din Termenii și Condițiile prezente.
- 6.7. Garanția contra viciilor nu se va aplica în caz de: folosință necorespunzătoare a Utilajelor, instalare/asamblare respectiv punere în funcțiune defectuoasă, efectuată de client sau de terțe persoane, uzura rezultată din folosința normală a Utilajului, tratare defectuoasă a acestuia, întreținere necorespunzătoare, utilizare de mijloace de operare necorespunzătoare, lucrări de construcție defectuoase, construire pe un teren necorespunzător, influențe chimice, electrochimice, sau electrice – în afară de cazul în care Furnizorul este responsabil pentru aceste circumstanțe.
- 6.8. În cazul în care clientul sau o terță parte efectuează în mod necorespunzător o îmbunătățire ulterioară, Furnizorul nu își asumă răspunderea pentru consecințele care decurg din aceasta. Același lucru se aplică oricăror modificări aduse mărfurilor livrate fără acordul prealabil al Furnizorului.
- 6.9. Reglementări speciale pentru lipsa calităților convenite ale Utilajelor uzate.
- 6.10. Fără a aduce atingere prevederilor precedente, garanția pentru lipsa calităților convenite ale produselor uzate este exclusă. Acest lucru nu se aplică în cazul viciilor ascunse în mod fraudulos sau al încălcării unei garanții. În afară de aceasta, drepturile contractuale și creanțele clientului rămân neafectate chiar și în cazul livrării de Utilaje uzate.
- 6.11. În cazul în care Furnizorul și Clientul ajung la un acord expres cu privire la o garanție pentru Utilajele uzate furnizate, derogand de la secțiunea de mai sus. 1, dispozițiile secțiunilor 6.1. - 6.8. se aplică în mod corespunzător.

7. Răspunderea

7.1. În cazul în care Utilajelor livrate nu pot fi folosite de client astfel cum s-a stipulat în contract ca urmare a neîndeplinirii culpabile de către Furnizor a obligațiilor pre-contractuale sau post-contractuale sau a încălcării oricărei alte măsuri care decurge din contract, incluzând dar fără a se limita și la obligația de a furniza instrucțiuni pentru operarea și întreținerea Utilajelor livrate, dispozițiile cuprinse în secțiunile 6. și 7.2. se aplică *mutatis mutandis*; orice alte drepturi sau pretenții ale clientului sunt excluse.

7.2. Pentru daune, altele decât cele la piesele livrate, Furnizorul este singurul răspunzător – indiferent de orice temei legal aplicabil, pentru:

- intenție și neglijența gravă;
- daune aduse cu intenție sau din neglijența vieții, integrității corporale sau sănătății;
- în cazul în care avea cunoștința de viciile ascunse sau de alte vicii pentru care acordase garanție;
- în caz de defecțiuni ale Utilajelor livrate, dacă și în limita în care răspunderea Furnizorului, pentru vătămare corporală și pentru vătămarea proprietății private, este întemeiată pe dispozițiile Codului Civil și pe dispozițiile O.U.G. nr. 21/1992, actualizată, privind protecția consumatorilor.

Dacă Furnizorul își încălcă obligațiile contractuale fundamentale, acesta va fi responsabil și pentru neglijența gravă a personalului non-executiv și neglijența ușoară, în acest ultim caz, răspunderea fiind limitată la daunele previzibile în mod normal.

Oricare alte răspunderi ulterioare vor fi excluse.

8. Limitarea răspunderii

Orice pretenții ale Clientului – indiferent de temeiul legal – se vor prescrie în termen de 12 luni. Prevederile legale de limitare se vor aplica și în lanțul de furnizare, în conformitate cu art. 1707 și art. 2531 din Codul Civil, cu condiția ca ultimul contract din acest lanț de furnizare să nu fie o achiziție de bunuri de consum. Termenele de prescripție expiră în conformitate cu art. 1690 – art. 1718 din Codul Civil.

În caz de intenție sau neglijență gravă și în ipoteza în care drepturile sunt prevazute de Codul Civil și de O.U.G. nr. 21/1992, actualizată, privind protecția consumatorilor, se vor aplica termenele de prescripție prevăzute de lege. Termenele legale de prescripție se vor aplica și cu privire la defecțiunile unei clădiri sau dacă elementul livrat a fost folosit pentru o clădire, în conformitate cu modul normal în care este folosit, și a cauzat defectarea construcției.

Cu excepția cazului în care legea prevede în mod obligatoriu altceva, răspunderea totală a Furnizorului pentru daune și pierderi către Cumpărător, indiferent de motivele juridice și numărul de incidente, se limitează la prețul net de cumpărare al mașinii. Nu există nici o răspundere pentru Furnizor pentru orice daune sau pierderi consecvente sau indirecte, în particular, dar nu numai, pierderea sau întreruperea producției, pierderea profitului, pierderea de utilizare și pierderea contractelor.

9. Utilizarea software-ului

Dacă și în măsura în care Utilajele livrate includ un software, clientului i se acordă un drept exclusiv de a utiliza Utilajele livrate împreună cu documentația acestora. Acesta va fi destinat utilizării cu Utilajele livrate, care sunt echipate cu scopul de a fi utilizate cu un software. Este interzisă utilizarea software-ului pe mai mult de un Utilaj livrat.

Clientului i se permite să copieze, să adapteze, să modifice sau să traducă software-ul sau să îl transforme de la codul-obiect la codul-sursă [object code to the source code] în măsura permisă de lege (art. 73 și următoarele din Legea nr. 8/1996 privind drepturile de autor, republicată). Clientul se obligă să nu înlăture sau să modifice fără acordul explicit și prealabil al Furnizorului orice informații despre producător, incluzând, dar fără a se limita la orice alte drepturi de autor.

Toate celelalte drepturi de proprietate intelectuală cu privire la software și documentele acestuia, inclusiv orice copie a acestora rămân proprietatea Furnizorului respectiv, a Furnizorului de software. Orice acordare de sublicențe este interzisă.

10. Lege și jurisdicție aplicabilă

- 10.1.** Relațiile contractuale și legale dintre Furnizor și Client vor fi guvernate de legea din România, aplicabilă între părți.
- 10.2.** Locul judecării va fi instanța competentă de la sediul social al Furnizorului. Cu toate acestea, Furnizorul va avea dreptul să ia măsuri legale și la instanța competentă de la sediul social al Clientului.